

## Berufung von BöZaLE'L und ÖHoLIA'Bh und ihr Auftrag

1 ü:Er macht werden

2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

נִדְבַּר	יְהוָה	אֶל	מֹשֶׁה	לֵאמֹר :
WaјöDaBe'Р» und „er wortete	JaHaWä' H≠ „jHWH	ÅL zu	MoSchä' H <sup>2</sup>	Le°Mo' R≠ zu „sprechen
נִדְבַּר	יְהוָה	אֶל	מֹשֶׁה	לֵאמֹר
„דבר	הייה	אל	משה	ל אמר
pi.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp

וְהַדָּחָה:	לִפְתָּח	חוֹר	בָּן	אָורֵר	בָּנֶז	כְּצָלָל	בְּשִׁמְךָ	קְרָאתִי	רָאָה	2M 31.2
JÖHüDa 'H≠ JöHUDA 'H ü:Dankendes	LöMaThe 'H» zur „Stabschaft“ des zum Stab/Reckenden	ChU'R≠ „ChUR	BhÄN-» „Sohn des“	°URI` °URI`	BÄN-» „Sohn des“	BöZaLÉ' L≠ BöZaLE' L	BhöSche 'M≠ im „Namen des“	QaRa 'Tl` rieft* ich las ich	RöE 'H≠ isehe, <sup>1st</sup>	
רָאָה nā	לִפְתָּח mf.s.cs pk.pp	חוֹר [na].ms	בָּן [na].ms.cs	אָורֵר -	בָּנֶז [na].ms.cs	כְּצָלָל -	בְּשִׁמְךָ ms.[cs] pk.pp	קְרָאתִי ka!.ms	רָאָה ka!.ms	

## 1 a:Erlichteter

## 2 a:Schlupfloch

מְלָאָכָה:	מְלָאָכָה	וּבְכָל-	וּבְרֹעַת	וּבְתִבְנָה	וּבְחִכְמָה	אֶלְחָדִים	רוּחָה	רוּתָה	אֲתָה	וְאַמְלָא	2 M 31.3
MöL <sup>a</sup> Kha <sup>b</sup> H <sup>c</sup> „Auftrag“*	UBhöKhoL <sup>a</sup> » und in „allem“	UBhöDa <sup>a</sup> ÄT <sup>b</sup> » und in „Erkenntnis“	UBhiT <sup>a</sup> BhUNa <sup>b</sup> H <sup>c</sup> » und in „Verständnis“	BöChoKhMa <sup>a</sup> H <sup>b</sup> » in „Weisheit“	ÄLoHI <sup>a</sup> M <sup>b</sup> » ÄLoHI <sup>a</sup> M <sup>b</sup> »	„Geistwind des“	RU'aCh <sup>a</sup> » „Geistwind des“	ÖTO <sup>a</sup> » ÖT.ihm	WaÄMaLe <sup>a</sup> » und „ich erfülle“		
מְלָאָכָה fs	מְלָאָכָה ms.cs	וּבְכָל- pk.pp	וּבְרֹעַת pk.cj	וּבְתִבְנָה fs [cs] pk.pp	וּבְחִכְמָה pk.cj	אֶלְחָדִים mp	רוּחָה mfs.[cs]	רוּתָה sf.3ms	אֲתָה pk	וְאַמְלָא pi.wpe.ls	pk.cj

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְבִנְחָשָׁת :	וּבְכַסְף	וּבְכַסְף	בְּזָהָב	לְעִשּׂוֹת	מְחַשֵּׁבָת	לְחַשֵּׁב	לְחַשֵּׁב
UBHaNöCho 'SchÄT <sup>≠</sup> und in dem „Kupfer“ und in dem ~Schlangen	UBHaKä 'SÄPh <sup>≠</sup> und in dem „Silber“ und in dem ~Ersehnt	BaSaHa 'Bh> in dem „Gold“ <b>1</b>	LaÄSSo 'T <sup>≠</sup> zu „machen“	MaChäSchäBho 'T <sup>≠</sup> „Berechnungen“*	LaChö'Scho 'Bh <sup>≠</sup> zu „berechnen“		
הַשְׁתָּא	בְּקַסְף	בְּקַסְף	זָהָב	עִשָּׂה	מְחַשֵּׁבָת	חַשֵּׁב	מְחַשֵּׁבָת
mf5 pk.ppp+pk.at	ms pk.ppp+pk.at	ms pk.ppp+pk.at	ka.if.[cs]	pk.pp	fp	ka.if.[cs]	pk.pp

1 e: "SaHaBh" [Gold] könnte man als "SäH-B" [dies ist der Sohn] deuten.

מְלָאָכָה:	בְּכָל-	לְעַשׂוֹת	עֵץ	וּבְחֶרְשָׁת	לְמִلְאָת	אָבִן	וּבְחֶרְשָׁת
MöLäKhā'Ha <sup>ת</sup> „Auftrag“	BöKhOl-» in „allem“	LaÄSsO'T <sup>ת</sup> zu „machen“	É'Z <sup>ת</sup> „Bäumigen* ~Ratschlags“	UBhaChäRo 'SchäT <sup>ת</sup> und in der „Bewalkung* des“	LöMaLo <sup>ת</sup> zum „Füllen“	Ä'BhäN <sup>ת</sup> „Steins ~ALÄPh-Erbauers/Sohnes“	UBhaChäRo 'SchäT <sup>ת</sup> und in der „Bewalkung* des“
מְלָאָכָה	בְּכָל	לְעַשׂוֹת	עֵץ	וּבְחֶרְשָׁת	לְמִלְאָת	אָבִן	וּבְחֶרְשָׁת

p+pk.at pk.cj

רֹ	לְמַטָּה-	אֲחִיסְפָּךְ	בָּן	אַהֲלֵיכָב	אֶת	אַתָּה	נְתַתִּי	תְּנַתָּה	וְאַנְיִ
Da'N ≠ „DaN“ ü:Rechtswalten	LöMaTheH» zur „Stabschaft des“ zum Stab/Reckenden des	ÅChl,SaMa 'Kh≠ ACHlSaMa 'Kh ü:Bruder meiner stützt	BÄN-> „Sohn des“	ÖHoLiA' Bh≠ ÖHOLIA' Bh ü:Zelt meines ist des Vaters ☩	È 'T» ET	ITO' ≠ samt. ihm. IT ihm	NaTa 'Ti> gab ich.	HiNe 'H» da	WaÅNI' ≠ und ich'

pn.in.1s pk.cj

### **1 a: Mein Zelt der Vater**

כל	את	ואת	עליו	אשר	הכפרת	הכפרת	את	ולעדת	הארון	את	מועד	אלה	את	
KoL-» „alle“	WöE-T# und ET	ÄLg-W# auf „ihr“ auf ihm	ÅSchä-R» welche	HaKaPo-RÄT# die „Schirmung“*	WöÄT-» und ÄT	zu dem „Zeugenden“	LaEDU-T#	HaÄRo-N# die „Lade“	WöÄT-» und ÄT	MOË-D# „Bezeugten“*	ÖHÄL-» Zelt des	È-T# ET	2M 31.7	
כל [na] ms [cs]	את [pk]	ואת [pk ci]	עליו [sf 3ms pk pp n]	אשר [pk rl]	הכפרת [fs pk at]	הכפרת [pk pk ci]	את [pk]	ולעדות [fs pk pp+pk at]	הארון [mfs pk at]	את [pk]	מועד [ms [cs]]	אלה [ms [cs]]	את [pk]	

Page 1

וְאַתָּה		כְּלִיֶּךְ	כְּלֵי	כְּלֶת	וְאַתָּה	כְּפִתְחָה	כְּפִתְחָה	כְּמִנְרָה	וְאַתָּה	כְּלִי	כְּלֵי	וְאַתָּה	הַשְׁלֹחַן	וְאַתָּה	הַשְׁלֹחַן	וְאַתָּה
WöE T≠ und ET		KelÄ „JHa≠ „Geräte“ „seine/ihre	KoL-„alle“	WöÄT-„alle“ und ÄT	HaThöHoRä „H“ den/die „reinen“	HaMöNoRä „H“ den „Leuchter“	WöÄT-„alle“ und ÄT	KelÄ „W≠ „Geräte“ „seine“	WöÄT-„alle“ und ÄT	HaSchuLChä „N≠ „den“ „Tisch“	WöÄT-„alle“ und ÄT					
וְאַתָּה	pk pk.ci	sf.3fs mp.cs	[na].ms.[cs]	וְאַתָּה כְּלֶת	וְאַתָּה כְּלֶת שְׁחוֹר	וְאַתָּה כְּלֶת שְׁנוֹת	וְאַתָּה כְּלֶת שְׁנוֹת	וְאַתָּה כְּלֵי	וְאַתָּה כְּלֵי sf.3ms mp.cs	וְאַתָּה כְּלֵי sf.3ms mp.cs	וְאַתָּה כְּלֵי sf.3ms mp.cs	וְאַתָּה שְׁלֹחַן ms pk.at				

מזהב

8

## שמות

■ a:A' LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LäPhs Schwangeres

<b>לְכֹה :</b>	<b>בָּנוּ :</b>
LöKhaHe'N≠ zu „Priestern“	BhNa'W≠ „Söhne“ seiner
„seiner“ Verstehenden seiner	~Verstehenden seiner

<b>יְעַשֵּׂו :</b>	<b>צִוִּיתֶךָ :</b>	<b>אֲשֶׁר-</b>	<b>כָּל</b>	<b>לְקַדְשָׁ</b>	<b>הַסְּמִימָם</b>	<b>קְטֻרָת</b>	<b>וְאַתֶּ</b>	<b>הַמְשִׁחָה</b>	<b>שְׁמָן</b>	<b>נָאת</b>
JaÄSSU≠ „sie machen“ geboten ich „dir“	ZIWTI'Kha≠ „SchäR“ welches	ÄSchäR→ wie „alles“	KöKho'La zu dem „Heiligen“	LaQo'DäSch≠ „die Duftenden“	HaSaMI'M≠ „die „Heiligen““	QöTho'Rät „Räucherndes für“	WöÄT→ und ÄT	HaMiSchCha'H≠ „die „Salbung““	Schä'Män „Öl“ für	WöET→ und ET

■ 1 ü:Er macht werden  
 ■ 2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

<b>לְאמֹר :</b>	<b>לְאמֹר :</b>	<b>מְשָׁה</b>	<b>אַל-</b>	<b>יְהֹוָה</b>	<b>וְאַמְרָה</b>
Le°Mo'R≠ zu „sprechen“	MoSchä'H» MoSchä'H	ÄL→ zu	JaHaWä'H≠ „JHWH“	Wajo'Mär» und er sprach	

<b>אֹות</b>	<b>כִּי</b>	<b>תְּשִׁמְרוּ</b>	<b>שְׁבָתָה</b>	<b>אַתֶּ</b>	<b>אָז</b>	<b>לְאֹמֶר</b>	<b>יִשְׂרָאֵל</b>	<b>בָּנִי</b>	<b>אַל-</b>	<b>בָּרֶךְ</b>	<b>וְאַתָּה</b>
„O'T“ „Zeichen“ Kl→ „denn“ TiSchMo'RU≠ „ihr hütet“*		SchaBa'Te* meine „Sitzten“ 2	ÄT→ ÄT jedoch zu „sprechen“	Å'Kh» zu „erkennen“	Le°Mo'R≠ zu „sprechen“	JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	Le°Mo'R≠ zu „erkennen“	BöNe'la „Söhnen des“	ÄL→ zu	DaBe'R» „worte!“	WöÄTa'H≠ und AT du

<b>אֹות</b>	<b>כִּי</b>	<b>שְׁמָר</b>	<b>שְׁבָתָה</b>	<b>אַתֶּ</b>	<b>אָז</b>	<b>לְאֹמֶר</b>	<b>יִשְׂרָאֵל</b>	<b>בָּנִי</b>	<b>בְּנִיכְמָ</b>	<b>בְּנִי</b>	<b>הָוָה</b>
mfs.[cs] pk.cj, ms ka.ft.2mp sf.1s [na].mfp.cs				at	ak	ka.if.[cs] pk.pp	l amr	na	mp.cs	pi.{!..ms} {if.[cs]} pn.in.2ms pk.cj	

■ 1 a:Er kämpft/liest EL  
 ■ 2 a:Aufhören

<b>יוֹמָת</b>	<b>מוֹת</b>	<b>מְחַלְּיד</b>	<b>לְכֶם</b>	<b>הָוָה</b>	<b>קְדָשָׁ</b>	<b>כִּי</b>	<b>הַשְׁבָּתָה</b>	<b>אַתֶּ</b>	<b>וְשְׁמַרְתָּם</b>
JUMa'T≠ „er wird getötet“ er wird sterben gemacht	MO'T „Tod“ zu sterben	MöCha'LöLä'JHa≠ „Entheiligernder“ „ihn“ ~Durchbohrender ihn	LaKhä'M≠ zu „euch“	Hi°≠, KT:HU° „KT:er“ QR:sie	Qo'DäSch» „Heiliges“	KI≠ „denn“	HaSchabä'T≠ den „Schabä'T“ ü:Sitzten 1	ÄT→ ÄT	USchöMaRTä'M≠ und „hütet“ ihr

<b>מוֹת</b>	<b>מוֹת</b>	<b>הַלְּלָה</b>	<b>לְכֶם</b>	<b>הָוָה</b>	<b>וְנִכְרַתָּה</b>	<b>מְלָאָכָה</b>	<b>בָּה</b>	<b>הַעֲשָׂה</b>	<b>כָּל-</b>
ho.ft.3ms	ka.if.[cs] ms.cs	sf.3fs pi.pt.mp.cs	sf.2mp pk.pp	pn.in.3.{f.QR} {m.KT}.s	WöNikhRöTa'H≠ „und wird abgeschnitten“ sie und wir wollen abscheiden	MöLä'Khä'H≠ „Auftrag“*	Bha'H≠ in „ihm“ in ihr	HaÖssä'H» der „Tätigende“*	KoL→ „all“ KI≠ „denn“

■ 1 a:Aufhören  
 ■ 2 a:Aufhören

<b>לִיהְוָה</b>	<b>קְדָש</b>	<b>שְׁבָתָן</b>	<b>שְׁבָתָה</b>	<b>שְׁבָתָה</b>	<b>וּבְנָם</b>	<b>מְלָאָכָה</b>	<b>בָּנִים</b>	<b>יְמִים</b>	<b>שְׁשָׁת</b>
LajaHaWä'H≠ zu „JHWH“ 2	Qo'DäSch≠ „Heiliges“	SchaBaTO'N≠ „SchaBa'Tfeierns“	SchaBa'T des „Sitzten“ 1	HaSchöBhI'1≠ „dem,siebten“	UBhaljo'O'M» und in dem „Tag“	MöLa'Khä'H≠ „Auftrag“*	JeÄssä'H» „er wird getätig“*	Jam'M≠ „Tage“	ScheSchäT» „sechs der“

■ 1 a:Aufhören  
 ■ 2 a:Aufhören

<b>יְמִים</b>	<b>יְמִים</b>	<b>מוֹת</b>	<b>הַשְׁבָּתָה</b>	<b>בְּנָם</b>	<b>מְלָאָכָה</b>	<b>בָּנִים</b>	<b>מְלָאָכָה</b>	<b>הַשְׁבָּתָה</b>	<b>כָּל-</b>
JUMa'T≠ „er wird getötet“ er wird sterben gemacht	MO'T „Tod“ zu sterben	HaSchabä'T≠ den „Schabä'T“ 1	ÄT→ ÄT zu „machen“	HaSchabä'T≠ den „Schabä'T“ 1	BöJO'M» im „Tag von“	MöLä'Khä'H≠ „Auftrag“*	HäÖssä'H» der „Tätigende“*	KoL→ „all“	

■ 1 a:Aufhören  
 ■ 2 a:Aufhören

<b>בְּרִית</b>	<b>לְדָרְתָּם</b>	<b>הַשְׁבָּתָה</b>	<b>אַתֶּ</b>	<b>לְעִשְׂוֹת</b>	<b>הַשְׁבָּתָה</b>	<b>אַתֶּ</b>	<b>וְשְׁמַרְתָּם</b>
BöRI'T» „Bund des“	LöDoRoTa'M≠ zu „Generationen“ „ihren“	HaSchabä'T≠ den „Schabä'T“ 1	ÄT→ ÄT zu „machen“	LaÄssO'T» „machen“	HaSchabä'T≠ den „Schabä'T“ 1	ÄT→ ÄT zu „machen“	USchöMaRTä'M≠ und „hüten“ sie

■ 1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liest EL  
 ■ 2 ü:Sitzten, a:Aufhören

<b>עֹלָם</b>	<b>וְאַתָּה</b>	<b>בָּנִים</b>	<b>וְאַתָּה</b>	<b>בָּנִים</b>
"OLA'M≠ „Aons“	AmäJHa≠ „Völker“ ihrer			

■ 1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liest EL  
 ■ 2 ü:Sitzten, a:Aufhören

<b>בְּנִי</b>	<b>וְבָנִים</b>	<b>בָּנִים</b>	<b>בָּנִים</b>	<b>בָּנִים</b>

■ 1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liest EL  
 ■ 2 ü:Sitzten, a:Aufhören

<b>בְּנִי</b>	<b>וְבָנִים</b>	<b>בָּנִים</b>	<b>בָּנִים</b>	<b>בָּנִים</b>

■ 1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liest EL  
 ■ 2 ü:Sitzten, a:Aufhören

## **Übergabe der Steintafeln**

שְׁנִי	סְנִי	בָּהָר	אַתָּוּ	לְדָבֵר	כְּכָלְתוֹ	מְשֻׁה	אַל-	וַיְתַחַת
SchöNe' ≠ „zwei die“	SINa' ≠ SINa' J	BöHa'R» im „Berg des“	ITO' ≠ samt_ihm IT ihm	LöDaBe'R» zu „worten zu ~stacheln	KöKhaLoTO' ≠ als „Vervollständigen_seines wie Vervollständigen seines	MoSchä'H ≠ MoSchä'H ü:Enttauchender	ÅL-> zu	WajjiTe'N» und „er gab“
-	-	ü:Dornbusch meiner	-	-	-	-	-	-
שְׁנִים  שְׁנָה car.md.cs fp.cs	שְׁנִים  שְׁנָה na ms.[cs] pk.pp	הָר sf.3ms_pk	אַתָּוּ sf.3ms_pk	לְדָבֵר pi.if.[cs] pk.pp	כְּכָלְתוֹ sf.3ms pi.if.cs pk.pp	מְשֻׁה na	אַל pk.pp	וַיְתַחַת ka.wft.3ms pk.cj